



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA.
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL – DIPOA
ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКЦИИ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Descrição do embarque / Описание поставки	1.5 Certificado № / Сертификат № _____
1.1. Nome e endereço do consignante / Название и адрес грузоотправителя:	Certificado Veterinário para matérias-primas de origem animal⁽¹⁾ destinadas à fabricação de alimentos de animais não produtivos (petfood) e alimentos para animais de pele, exportados da República Federativa do Brasil para a União Aduaneira Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Федеративной Республики Бразилии в Таможенный союз сырье животного происхождения ⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей
1.2. Nome e endereço do consignatário / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Meio de transporte / Транспорт: (número do vagão, automóvel, contêiner, voo, nome do navio) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)	1.6 País de origem da mercadoria / Страна происхождения товара:
	1.7 País expedidor do Certificado: Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Instituição competente do país exportador / Компетентное ведомство страны-экспортера:
	1.9 Instituição do país exportador que emitiu o Certificado / Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:
1.4. País (es) de trânsito / Страна (ы) транзита:	1.10 Ponto de ingresso das mercadorias através da fronteira da União Aduaneira / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
2. Identificação da mercadoria / Идентификация товара:	
2.1. Nome do produto: / Наименование товара: _____	
2.1.1 ⁽²⁾ Espécie animal: 1 [bovino], [ovino e caprino], [suínos], [aves], [equinos] e [coelhos] / ⁽²⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свиньи], [птицы], [лошади] и [кролики]: _____	
2.2. Data de produção da mercadoria / Дата выработки товара: _____	
2.3. Embalagem / Упаковка: _____	
2.4. Número de volumes: / Количество мест _____	
2.5. Peso líquido (kg): / Вес нетто: (кг) _____	
2.6. Número do lacre / Номер пломбы: _____	
2.7. Número de identificação / Идентификационный номер: _____	
2.8. Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки: _____	

¹ Bovinos, ovinos, caprinos, suínos, pássaros, eqüinos e coelhos / крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики

² Tachar/deletar conforme apropriado / не нужно зачеркнуть/удалить

3. Origem da mercadoria / Происхождение товара:

3.1. Razão social, número de registro e endereço do estabelecimento / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

- abatedouro (frigorífico): / скотобойня (мясокомбинат): _____
 - unidade processadora: / разделочное предприятие: _____
 - entreposto frigorífico: / холодильный: _____

3.2. Unidade Territorial Administrativa / Административно-территориальная единица:

4. Certificação sanitária da mercadoria para alimentação animal / Свидетельство о пригодности товара в корм животным:

Eu, abaixo assinado, Médico Veterinário Oficial, por meio da presente, certifico o seguinte / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles, exportadas para a União Aduaneira, foram obtidas a partir de animais saudáveis abatidos e processados em estabelecimentos aprovados pelo serviço veterinário oficial do Brasil para o fornecimento de sua produção para exportação e operando sob a sua supervisão constante / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais que tenham sido submetidos à inspeção veterinária ante-mortem. As carcaças, cabeças e órgãos internos foram submetidos à inspeção post-mortem pelo serviço veterinário oficial / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais provenientes de propriedades ou territórios administrativos oficialmente livres das seguintes doenças contagiosas dos animais (3): * / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено при убой и переработке животных, заготовленных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных (3):

4.3.1. Todas as espécies (exceto aves): / для всех животных (кроме птиц):

- Febre Afosa - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização: / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;
 - Anthrax - durante os últimos 20 dias na propriedade. / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве

4.3.2. Bovinos: / крупный рогатый скот:

- peste bovina e pleuropneumonia contagiosa bovina (aplicável apenas para exportação de pulmões) - durante os últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Matérias-primas destinadas à manufatura de alimento para animais de companhia e alimento para animais de produção de peles foram provenientes de animais sadios que: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных:
 - são originários de rebanhos sem nenhum registro de caso de encefalopatia espongiforme bovina (EEB) e não pertencem a rebanhos de animais EEB positivos / которые происходят из стада, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;
 - não receberam alimento de origem animal manufaturado à partir de proteína de ruminantes, com exceção de ingredientes permitidos pelo Código de Animais Terrestres da OIE / о которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ;

- não foram submetidos antes do abate a um processo de atordoamento com um dispositivo de injeção de ar ou gás comprimido na cavidade craniana, ou à perfuração do cérebro / которые перед убоем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;

- Materiais de Risco Específico (MRE) foram removidos de acordo com o Código de Animais Terrestres da OIE / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

Todas as medidas vigentes para o controle de EEB no Brasil foram aplicadas quando da preparação para a exportação de carne, subprodutos e preparados de carne crua para União Aduaneira / Все меры которые были приняты в Бразилии по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.3.3. Ovinos e Caprinos: / овцы и козы:

- Peste de pequenos ruminantes - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste Bovina - durante os últimos 24 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.

4.3.4. Suínos / свиньи:

- Peste suína africana - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 12 meses, se a doença não foi registrada, o que se comprova pelos dados da epizootia e monitoramento entomológico / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;

- Doença vesicular de suínos - nos últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 9 meses, desde que o abate sanitário seja realizado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэзминг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste suína clássica - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Doença de Aujeszky - no país, território administrativo ou na propriedade e os animais não tiveram contato com outros animais de propriedades não considerados livres da doença, de acordo com as recomendações do Código dos Animais Terrestres da OIE (aplicável apenas para importação de cabeças e vísceras torácicas e abdominais) / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта голов, органов брюшной и борюшной полостей).

* 3 Territórios administrativos, zonas e períodos de tempo que podem ser modificados mediante acordo mútuo das partes, de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.3.5 Aves: / <i>птица</i>: - Influenza aviária (sujeita conforme definido no Código Sanitário de Animais Terrestres da OIE à declaração obrigatória) - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo ou durante os últimos 3 meses caso "stamping out" seja realizado e resultados negativos da vigilância epizootica obtidos de acordo com a regionalização; / <i>гриппа птиц (подлежащего в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ обязательной декларации) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией;</i> - Doença de Newcastle (conforme definido no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE) - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / <i>Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ)- в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</i> Ou / или nos últimos 3 meses, desde que o abate sanitário seja aplicado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, desde que os requisitos pertinentes da OIE tenham sido cumpridos (desinfecção e vigilância), com resultados negativos do controle epizootico. / <i>в течение последних 3 месяцев при проведении « стэмпинг аут » на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля .</i>	
4.3.6 Equinos: / <i>лошади</i> - Peste equina africana – durante os últimos 24 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / <i>африканской чумы лошадей- в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</i> - Mormo – durante os últimos 36 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / <i>сана -в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</i> - Anemia infecciosa equina – durante os últimos 3 meses na propriedade / <i>инфекционной анемии лошадей- в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства;</i> - Linfangite – nenhum caso durante os últimos 2 meses na propriedade / <i>эпизоотического лимфангоита - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.</i>	
4.3.7 Coelhos: / <i>кролики</i>: - Doença hemorrágica dos coelhos - durante os últimos 60 dias anteriores ao abate em estabelecimento não foi registrado nenhum caso da doença / <i>геморрагической болезни кроликов- в течение последних 60 дней перед убоем в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.</i>	
4.4 Triquinose: / <i>Трихинеллез</i>: 4.4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram derivadas de carcaças de suínos que foram testadas com resultados negativos para a detecção de triquinas, ou foram submetidas a processamento que garanta a inativação completa da larva da <i>Trichinella</i> pelos métodos de tratamento pertinentes; / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полное уничтожение личинок паразита;</i> 4.4.2. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, provêm de carcaças de cavalos que foram testadas com resultados negativos para <i>Trichinella</i>. / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.</i>	
4.5. Scrapie: / <i>Скрепи</i>: As matérias-primas derivadas de ovinos e caprinos, destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, são obtidas de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE para scrapie. / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.</i>	
4.6 O material de embalagem é de primeiro uso e atende às exigências da União Aduaneira / <i>Тара и упаковочный материал одnorазовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.</i>	
4.7 O rótulo de marcação está colada na embalagem ou polibloco de tal maneira que seja impossível abrir a embalagem ou polibloco sem violar integridade desta última ou está fixada à embalagem (imprimida na embalagem) assim que seja impossível usá-la pela segunda vez / <i>Маркировочная этикетка наклеена на упаковке или полиблоке таким образом, что вскрытие упаковки или полиблока невозможно без нарушения ее целостности или прикреплена к упаковке (нанесена на упаковку) таким образом, чтобы она не может быть использована вторично.</i>	
4.8 O meio de transporte foi tratado e preparado de acordo com os requisitos adotados no país exportador / <i>Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере</i>	
CARIMBO OFICIAL ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ	
Médico veterinário oficial Официальный ветеринарный врач	
Mесто _____ Дата _____	
Assinatura / Подпись _____	
Carimbo / Печать _____	
O carimbo e assinatura devem estar em cor diferente do restante do certificado / Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка.	



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA.
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL – DPOA
ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКЦИИ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Descrição do embarque / Описание поставки	1.5 Certificado № / Сертификат № _____
1.1. Nome e endereço do consignante / Название и адрес грузоотправителя:	Certificado Veterinário para matérias-primas de origem animal⁽¹⁾ destinadas à fabricação de alimentos de animais não produtivos (petfood) e alimentos para animais de pele, exportados da República Federativa do Brasil para a União Aduaneira Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Федеративной Республики Бразилии в Таможенный союз сырье животного происхождения ⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей
1.2. Nome e endereço do consignatário / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Meio de transporte / Транспорт: (número do vagão, automóvel, contêiner, voo, nome do navio) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)	1.6 País de origem da mercadoria / Страна происхождения товара:
	1.7 País expedidor do Certificado: Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Instituição competente do país exportador: Компетентное ведомство страны-экспортера:
	1.9 Instituição do país exportador que emitiu o Certificado: Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:
1.4. País (es) de trânsito / Страна (ы) транзита:	1.10 Ponto de ingresso das mercadorias através da fronteira da União Aduaneira: Пункт пересечения границы Таможенного союза:
2. Identificação da mercadoria / Идентификация товара:	
2.1. Nome do produto: / Наименование товара: _____	
2.1.1 ⁽²⁾ Espécie animal: 1 [bovino], [ovino e caprino], [suínos], [aves], [equinos] e [coelhos] / ⁽²⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свиньи], [птицы], [лошади] и [кролики]: _____	
2.2. Data de produção da mercadoria / Дата выработки товара: _____	
2.3. Embalagem / Упаковка: _____	
2.4. Número de volumes: / Количество мест _____	
2.5. Peso líquido (kg):/ Вес нетто: (кг) _____	
2.6. Número do lacre / Номер пломбы: _____	
2.7. Número de identificação / Идентификационный номер: _____	
2.8. Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки: _____	

¹ Bovinos, ovinos, caprinos, suínos, pássaros, eqüinos e coelhos / крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики

² Tachar/deletar conforme apropriado / не нужно зачеркнуть/удалить

3. Origem da mercadoria / Происхождение товара:

3.1. Razão social, número de registro e endereço do estabelecimento / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

- abatedouro (frigorífico): / скотобойня (мясокомбинат): _____

- unidade processadora: / разделочное предприятие: _____

- entreposto frigorífico: / холоильник: _____

3.2. Unidade Territorial Administrativa / Административно-территориальная единица: _____

4. Certificação sanitária da mercadoria para alimentação animal / Свидетельство о пригодности товара в корм животным:

Eu, abaixo assinado, Médico Veterinário Oficial, por meio da presente, certifico o seguinte / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles, exportadas para a União Aduaneira, foram obtidas a partir de animais saudáveis abatidos e processados em estabelecimentos aprovados pelo serviço veterinário oficial do Brasil para o fornecimento de sua produção para exportação e operando sob a sua supervisão constante / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais que tenham sido submetidos à inspeção veterinária ante-mortem. As carcaças, cabeças e órgãos internos foram submetidos à inspeção post-mortem pelo serviço veterinário oficial / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais provenientes de propriedades ou territórios administrativos oficialmente livres das seguintes doenças contagiosas dos animais (3): / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено при убойе и переработке животных, заготовленных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных (3):

4.3.1. Todas as espécies (exceto aves): / для всех животных (кроме птиц):

- Febre Afosa - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização: / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Anthrax - durante os últimos 20 dias na propriedade. / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве

4.3.2. Bovinos: / крупный рогатый скот:

- peste bovina e pleuropneumonia contagiosa bovina (aplicável apenas para exportação de pulmões) - durante os últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота и контактной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Matérias-primas destinadas à manufatura de alimento para animais de companhia e alimento para animais de produção de peles foram provenientes de animais sadios que: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных:

- são originários de rebanhos sem nenhum registro de caso de encefalopatia espongiforme bovina (EEB) e não pertencem a rebanhos de animais EEB positivos / которые происходят из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;
- não receberam alimento de origem animal manufaturado a partir de proteína de ruminantes, com exceção de ingredientes permitidos pelo Código de Animais Terrestres da OIE / для кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ;

- não foram submetidos antes do abate a um processo de atordoamento com um dispositivo de injeção de ar ou gás comprimido na cavidade craniana, ou à perfuração do cérebro / которые перед убойе не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;

- Materiais de Risco Específico (MRE) foram removidos de acordo com o Código de Animais Terrestres da OIE / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

Todas as medidas vigentes para o controle de EEB no Brasil foram aplicadas quando da preparação para a exportação de carne, subprodutos e preparados de carne crua para União Aduaneira / Все меры которые были приняты в Бразилии по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясорпродуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.3.3. Ovinos e Caprinos: / овцы и козы:

- Peste de pequenos ruminantes - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste Bovina - durante os últimos 24 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.

4.3.4. Suínos / свиньи:

- Peste suína africana - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 12 meses, se a doença não foi registrada, o que se comprova pelos dados da epizootia e monitoramento entomológico / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;

- Doença vesicular de suínos - nos últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 9 meses, desde que o abate sanitário seja realizado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэзминг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste suína clássica - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Doença de Aujeszky - no país, território administrativo ou na propriedade e os animais não tiveram contato com outros animais de propriedades não considerados livres da doença, de acordo com as recomendações do Código dos Animais Terrestres da OIE (aplicável apenas para importação de cabeças e vísceras torácicas e abdominais) / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта голов, органов грудной и брюшной полостей).

* 3 Territórios administrativos, zonas e períodos de tempo que podem ser modificados mediante acordo mútuo das partes, de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.3.5 Aves: / <i>птица</i>: - Influenza aviária (sujeita conforme definido no Código Sanitário de Animais Terrestres da OIE à declaração obrigatória) - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo ou durante os últimos 3 meses caso "stamping out" seja realizado e resultados negativos da vigilância epizootica obtidos de acordo com a regionalização; / <i>гриппа птиц (подлежащего в соответствии с Кодексом зоорозовья наземных животных МЭБ обязательной декларации) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией;</i> - Doença de Newcastle (conforme definido no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE) - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / <i>Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ)- в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</i> ou / или nos últimos 3 meses, desde que o abate sanitário seja aplicado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, desde que os requisitos pertinentes da OIE tenham sido cumpridos (desinfecção e vigilância), com resultados negativos do controle epizootico. / <i>в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.</i>	
4.3.6 Equinos: / <i>лошади</i> - Peste equina africana – durante os últimos 24 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / <i>африканской чумы лошадей- в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</i> - Mormo – durante os últimos 36 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / <i>сана -в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</i> - Anemia infecciosa equina – durante os últimos 3 meses na propriedade / <i>инфекционной анемии лошадей- в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства;</i> - Linfangite – nenhum caso durante os últimos 2 meses na propriedade / <i>эпизоотического лимфангоита - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.</i>	
4.3.7 Coelho: / <i>кролики</i>: - Doença hemorrágica dos coelhos - durante os últimos 60 dias anteriores ao abate em estabelecimento não foi registrado nenhum caso da doença / <i>геморрагической болезни кроликов- в течение последних 60 дней перед убоем в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.</i>	
4.4 Triquinose: / <i>Трихинеллез</i>: 4.4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram derivadas de carcaças de suínos que foram testadas com resultados negativos para a detecção de triquinas, ou foram submetidas a processamento que garanta a inativação completa da larva da <i>Trichinella</i> pelos métodos de tratamento pertinentes; / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полное уничтожение личинок паразита;</i> 4.4.2. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, provêm de carcaças de cavalos que foram testados com resultados negativos para <i>Trichinella</i>. / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.</i>	
4.5. Scrapie: / <i>Скрепи</i>: As matérias-primas derivadas de ovinos e caprinos, destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, são obtidas de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE para scrapie. / <i>Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.</i>	
4.6 O material de embalagem é de primeiro uso e atende às exigências da União Aduaneira / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.</i>	
4.7 O rótulo de marcação está colada na embalagem ou polibloco de tal maneira que seja impossível abrir a embalagem ou polibloco sem violar integridade desta última ou está fixada à embalagem (imprimida na embalagem) assim que seja impossível usá-la pela segunda vez / <i>Маркировочная этикетка наклеена на упаковке или полиблоке таким образом, что вскрытие упаковки или полиблока невозможно без нарушения ее целостности или прикреплена к упаковке (нанесена на упаковку) таким образом, чтобы она не может быть использована повторно.</i>	
4.8 O meio de transporte foi tratado e preparado de acordo com os requisitos adotados no país exportador / <i>Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере</i>	
CARIMBO OFICIAL ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ	
Médico veterinário oficial Официальный ветеринарный врач	
Mесто _____ Дата _____	
Assinatura / Подпись _____	
Carimbo / Печать _____	
O carimbo e assinatura devem estar em cor diferente do restante do certificado / Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка.	



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA.
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL – DPROA
ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКЦИИ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Descrição do embarque / Описание поставки	1.5 Certificado № / Сертификат № _____
1.1. Nome e endereço do consignante / Название и адрес грузоотправителя:	Certificado Veterinário para matérias-primas de origem animal⁽¹⁾ destinadas à fabricação de alimentos de animais não produtivos (petfood) e alimentos para animais de pele, exportados da República Federativa do Brasil para a União Aduaneira Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Федеративной Республики Бразилии в Таможенный союз сырье животного происхождения ⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей
1.2. Nome e endereço do consignatário / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Meio de transporte / Транспорт: (número do vagão, automóvel, contêiner, voo, nome do navio) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)	1.6 País de origem da mercadoria / Страна происхождения товара:
	1.7 País expedidor do Certificado: Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Instituição competente do país exportador / Компетентное ведомство страны-экспортера:
	1.9 Instituição do país exportador que emitiu o Certificado / Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:
1.4. País (es) de trânsito / Страна (ы) транзита:	1.10 Ponto de ingresso das mercadorias através da fronteira da União Aduaneira / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
2. Identificação da mercadoria / Идентификация товара:	
2.1. Nome do produto: / Наименование товара: _____	
2.1.1 ⁽²⁾ Espécie animal: 1 [bovino], [ovino e caprino], [suínos], [aves], [equinos] e [coelhos] / ⁽²⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свиньи], [птицы], [лошади] и [кролики]: _____	
2.2. Data de produção da mercadoria / Дата выработки товара: _____	
2.3. Embalagem / Упаковка: _____	
2.4. Número de volumes: / Количество мест _____	
2.5. Peso líquido (kg): / Вес нетто: (кг) _____	
2.6. Número do lacre / Номер пломбы: _____	
2.7. Número de identificação / Идентификационный номер: _____	
2.8. Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки: _____	

¹ Bovinos, ovinos, caprinos, suínos, pássaros, eqüinos e coelhos / крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики

² Tachar/deletar conforme apropriado / не нужно зачеркнуть/удалить

3. Origem da mercadoria / Происхождение товара:

3.1. Razão social, número de registro e endereço do estabelecimento / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

- abatedouro (frigorífico): / скотобойня (мясокомбинат): _____

- unidade processadora: / разделочное предприятие: _____

- entreposto frigorífico: / холодильник: _____

3.2. Unidade Territorial Administrativa / Административно-территориальная единица: _____

4. Certificação sanitária da mercadoria para alimentação animal / Свидетельство о пригодности товара в корм животным:

Eu, abaixo assinado, Médico Veterinário Oficial, por meio da presente, certifico o seguinte / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles, exportadas para a União Aduaneira, foram obtidas a partir de animais saudáveis abatidos e processados em estabelecimentos aprovados pelo serviço veterinário oficial do Brasil para o fornecimento de sua produção para exportação e operando sob a sua supervisão constante / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais que tenham sido submetidos à inspeção veterinária ante-mortem. As carcaças, cabeças e órgãos internos foram submetidos à inspeção post-mortem pelo serviço veterinário oficial / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais provenientes de propriedades ou territórios administrativos oficialmente livres das seguintes doenças contagiosas dos animais (3): * / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, заготовленных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных (3):

4.3.1. Todas as espécies (exceto aves): / для всех животных (кроме птиц):

- Febre Aftosa - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização: / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Anthrax - durante os últimos 20 dias na propriedade. / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве

4.3.2. Bovinos: / крупный рогатый скот:

- peste bovina e pleuropneumonia contagiosa bovina (aplicável apenas para exportação de pulmões) - durante os últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Matérias-primas destinadas à manufatura de alimento para animais de companhia e alimento para animais de produção de peles foram provenientes de animais sadios que: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных:

- são originários de rebanhos sem nenhum registro de caso de encefalopatia espongiforme bovina (EEB) e não pertencem a rebanhos de animais EEB positivos / которые происходят из стада, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;

- não receberam alimento de origem animal manufaturado a partir de proteína de ruminantes, com exceção de ingredientes permitidos pelo Código de Animais Terrestres da OIE / для кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ;

- não foram submetidos antes do abate a um processo de atordoamento com um dispositivo de injeção de ar ou gás comprimido na cavidade craniana, ou à perfuração do cérebro / которые перед убоем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;

- Materiais de Risco Específico (MRE) foram removidos de acordo com o Código de Animais Terrestres da OIE / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

Todas as medidas vigentes para o controle de EEB no Brasil foram aplicadas quando da preparação para a exportação de carne, subprodutos e preparados de carne crua para União Aduaneira / Все меры которые были приняты в Бразилии по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.3.3. Ovinos e Caprinos: / овцы и козы:

- Peste de pequenos ruminantes - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste Bovina - durante os últimos 24 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.

4.3.4. Suínos / свиньи:

- Peste suína africana - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 12 meses, se a doença não foi registrada, o que se comprova pelos dados da epizootia e monitoramento entomológico / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;

- Doença vesicular de suínos - nos últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 9 meses, desde que o abate sanitário seja realizado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэзминг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste suína clássica - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Doença de Aujeszky - no país, território administrativo ou na propriedade e os animais não tiveram contato com outros animais de propriedades não considerados livres da doença, de acordo com as recomendações do Código dos Animais Terrestres da OIE (aplicável apenas para importação de cabeças e vísceras torácicas e abdominais) / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта голов, органов грудной и брюшной полостей).

* 3 Territórios administrativos, zonas e períodos de tempo que podem ser modificados mediante acordo mútuo das partes, de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.3.5 Aves: / *птица*:

- Influenza aviária (sujeita conforme definido no Código Sanitário de Animais Terrestres da OIE à declaração obrigatória) - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo ou durante os últimos 3 meses caso "stamping out" seja realizado e resultados negativos da vigilância epizootica obtidos de acordo com a regionalização; / *гриппа птиц (подлежащего в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ обязательной декларации) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией;*

- Doença de Newcastle (conforme definido no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE) - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / *Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;*
Ou / или

nos últimos 3 meses, desde que o abate sanitário seja aplicado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, desde que os requisitos pertinentes da OIE tenham sido cumpridos (desinfecção e vigilância), com resultados negativos do controle epizootico. / *в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.*

4.3.6 Equinos: / *лошади*

- Peste equina africana – durante os últimos 24 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / *африканской чумы лошадей- в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;*

- Mormo – durante os últimos 36 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / *сана -в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;*

- Anemia infecciosa equina – durante os últimos 3 meses na propriedade / *инфекционной анемии лошадей- в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства;*

- Linfangite – nenhum caso durante os últimos 2 meses na propriedade / *эпизоотического лимфангоита - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.*

4.3.7 Coelhos: / *кролики*:

- Doença hemorrágica dos coelhos - durante os últimos 60 dias anteriores ao abate em estabelecimento não foi registrado nenhum caso da doença / *геморрагической болезни кроликов- в течение последних 60 дней перед убоем в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.*

4.4 Triquinose: / *Трихинеллез*:

4.4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram derivadas de carcaças de suínos que foram testadas com resultados negativos para a detecção de triquinas, ou foram submetidas a processamento que garanta a inativação completa da larva da *Trichinella* pelos métodos de tratamento pertinentes; / *Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полное уничтожение личинок паразита;*

4.4.2. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, provêm de carcaças de cavalos que foram testados com resultados negativos para *Trichinella*. / *Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.*

4.5. Scrapie: / *Скрепи*:

As matérias-primas derivadas de ovinos e caprinos, destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, são obtidas de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE para scrapie. / *Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.*

4.6 O material de embalagem é de primeiro uso e atende às exigências da União Aduaneira / *Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.*

4.7 O rótulo de marcação está colada na embalagem ou polibloco de tal maneira que seja impossível abrir a embalagem ou polibloco sem violar integridade desta última ou está fixada à embalagem (imprimida na embalagem) assim que seja impossível usá-la pela segunda vez / *Маркировочная этикетка наклеена на упаковке или полиблоке таким образом, что вскрытие упаковки или полиблока невозможно без нарушения ее целостности или прикреплена к упаковке (нанесена на упаковку) таким образом, чтобы она не может быть использована повторно.*

4.8 O meio de transporte foi tratado e preparado de acordo com os requisitos adotados no país exportador / *Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере*

CARIMBO OFICIAL

ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ

Médico veterinário oficial

Официальный ветеринарный врач

Mесто _____ Дата _____

Assinatura / Подпись

Carimbo / Печать

O carimbo e assinatura devem estar em cor diferente do restante do certificado / Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка.



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO - MAPA.
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ЖИВОТНОВОДСТВА И СНАБЖЕНИЯ
DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL – DPOA
ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКЦИИ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Descrição do embarque / Описание поставки	1.5 Certificado № / Сертификат № _____
1.1. Nome e endereço do consignante / Название и адрес грузоотправителя:	Certificado Veterinário para matérias-primas de origem animal⁽¹⁾ destinadas à fabricação de alimentos de animais não produtivos (petfood) e alimentos para animais de pele, exportados da República Federativa do Brasil para a União Aduaneira Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Федеративной Республики Бразилии в Таможенный союз сырье животного происхождения ⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей
1.2. Nome e endereço do consignatário / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Meio de transporte / Транспорт: (número do vagão, automóvel, contêiner, voo, nome do navio) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)	1.6 País de origem da mercadoria / Страна происхождения товара:
	1.7 País expedidor do Certificado: Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Instituição competente do país exportador / Компетентное ведомство страны-экспортера:
	1.9 Instituição do país exportador que emitiu o Certificado / Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:
1.4. País (es) de trânsito / Страна (ы) транзита:	1.10 Ponto de ingresso das mercadorias através da fronteira da União Aduaneira / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
2. Identificação da mercadoria / Идентификация товара:	
2.1. Nome do produto: / Наименование товара: _____	
2.1.1 ⁽²⁾ Espécie animal: 1 [bovino], [ovino e caprino], [suínos], [aves], [equinos] e [coelhos] / ⁽²⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свиньи], [птицы], [лошади] и [кролики]: _____	
2.2. Data de produção da mercadoria / Дата выработки товара: _____	
2.3. Embalagem / Упаковка: _____	
2.4. Número de volumes: / Количество мест _____	
2.5. Peso líquido (kg): / Вес нетто: (кг) _____	
2.6. Número do lacre / Номер пломбы: _____	
2.7. Número de identificação / Идентификационный номер: _____	
2.8. Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки: _____	

¹ Bovinos, ovinos, caprinos, suínos, pássaros, eqüinos e coelhos / крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики

² Tachar/deletar conforme apropriado / не нужно зачеркнуть/удалить

3. Origem da mercadoria / Происхождение товара:

3.1. Razão social, número de registro e endereço do estabelecimento / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:

- abatedouro (frigorífico): / скотобойня (мясокомбинат): _____

- unidade processadora: / разделочное предприятие: _____

- entreposto frigorífico: / холодильник: _____

3.2. Unidade Territorial Administrativa / Административно-территориальная единица: _____

4. Certificação sanitária da mercadoria para alimentação animal / Свидетельство о пригодности товара в корм животным:

Eu, abaixo assinado, Médico Veterinário Oficial, por meio da presente, certifico o seguinte / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles, exportadas para a União Aduaneira, foram obtidas a partir de animais saudáveis abatidos e processados em estabelecimentos aprovados pelo serviço veterinário oficial do Brasil para o fornecimento de sua produção para exportação e operando sob a sua supervisão constante / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от убои и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Бразилии о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais que tenham sido submetidos à inspeção veterinária ante-mortem. As carcaças, cabeças e órgãos internos foram submetidos à inspeção post-mortem pelo serviço veterinário oficial / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram obtidas a partir de animais provenientes de propriedades ou territórios administrativos oficialmente livres das seguintes doenças contagiosas dos animais (3): * / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей, получено от животных, заготовленных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных (3):

4.3.1. Todas as espécies (exceto aves): / для всех животных (кроме птиц):

- Febre Afosa - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização: / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Anthrax - durante os últimos 20 dias na propriedade. / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве

4.3.2. Bovinos: / крупный рогатый скот:

- peste bovina e pleuropneumonia contagiosa bovina (aplicável apenas para exportação de pulmões) - durante os últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота и контактной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Matérias-primas destinadas à manufatura de alimento para animais de companhia e alimento para animais de produção de peles foram provenientes de animais sadios que: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродутивных домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных;

- são originários de rebanhos sem nenhum registro de caso de encefalopatia espongiforme bovina (EEB) e não pertencem a rebanhos de animais EEB positivos / которые происходят из стада, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;

- não receberam alimento de origem animal manufaturado a partir de proteína de ruminantes, com exceção de ingredientes permitidos pelo Código de Animais Terrestres da OIE / оля кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ;

- não foram submetidos antes do abate a um processo de atordoamento com um dispositivo de injeção de ar ou gás comprimido na cavidade craniana, ou à perfuração do cérebro / которые перед убоем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга;

- Materiais de Risco Específico (MRE) foram removidos de acordo com o Código de Animais Terrestres da OIE / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

Todas as medidas vigentes para o controle de EEB no Brasil foram aplicadas quando da preparação para a exportação de carne, subprodutos e preparados de carne crua para União Aduaneira / Все меры которые были приняты в Бразилии по контролю за BSE применяться в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.3.3. Ovinos e Caprinos: / овцы и козы:

- Peste de pequenos ruminantes - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste Bovina - durante os últimos 24 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.

4.3.4. Suínos / свиньи:

- Peste suína africana - durante os últimos 36 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 12 meses, se a doença não foi registrada, o que se comprova pelos dados da epizootia e monitoramento entomológico / африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;

- Doença vesicular de suínos - nos últimos 24 meses no país ou no território administrativo de acordo com a regionalização, ou, durante os últimos 9 meses, desde que o abate sanitário seja realizado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Peste suína clássica - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

- Doença de Aujeszky - no país, território administrativo ou na propriedade e os animais não tiveram contato com outros animais de propriedades não considerados livres da doença, de acordo com as recomendações do Código dos Animais Terrestres da OIE (aplicável apenas para importação de cabeças e vísceras torácicas e abdominais) / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйства, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта голов, органов грудной и брюшной полостей).

* 3 Territórios administrativos, zonas e períodos de tempo que podem ser modificados mediante acordo mútuo das partes, de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.3.5 Aves: / птицы:

- Influenza aviária (sujeita conforme definido no Código Sanitário de Animais Terrestres da OIE à declaração obrigatória) - durante os últimos 12 meses no país ou território administrativo ou durante os últimos 3 meses caso "stamping out" seja realizado e resultados negativos da vigilância epizootica obtidos de acordo com a regionalização; / грипп птиц (подлежащего в соответствии с Кодексом зооветеринарного МЭБ обязательной декларации) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией;

- Doença de Newcastle (conforme definido no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE) - nos últimos 12 meses no país ou território administrativo de acordo com a regionalização / Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

Ou / или
nos últimos 3 meses, desde que o abate sanitário seja aplicado no país ou território administrativo de acordo com a regionalização, desde que os requisitos pertinentes da OIE tenham sido cumpridos (desinfecção e vigilância), com resultados negativos do controle epizootico. / в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.3.6 Equinos: / лошади

- Peste equina africana - durante os últimos 24 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / африканской чумы лошадей - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;

- Mormo - durante os últimos 36 meses no território do país ou em um território administrativo de acordo com a regionalização, ou 6 meses na propriedade quando no país é realizado programa de controle; / сана - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;

- Anemia infecciosa equina - durante os últimos 3 meses na propriedade / инфекционной анемии лошадей - в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства;

- Linfangite - nenhum caso durante os últimos 2 meses na propriedade / эпизоотического лимфангоита - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.

4.3.7 Coelhos: / кролики:

- Doença hemorrágica dos coelhos - durante os últimos 60 dias anteriores ao abate em estabelecimento não foi registrado nenhum caso da doença / геморрагической болезни кроликов - в течение последних 60 дней перед убоем в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.

4.4 Triquinose: / Трихинеллез:

4.4.1 As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de peles exportadas para a União Aduaneira foram derivadas de carcaças de suínos que foram testadas com resultados negativos para a detecção de triquinose, ou foram submetidas a processamento que garanta a inativação completa da larva da *Trichinella* pelos métodos de tratamento pertinentes; / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полное уничтожение личинок паразита;

4.4.2. As matérias-primas destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, provêm de carcaças de cavalos que foram testados com resultados negativos para *Trichinella*. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.

4.5. Scrapie: / Скрепи:

As matérias-primas derivadas de ovinos e caprinos, destinadas à produção de alimentos para animais de companhia e alimentos para animais de pele, exportados para a União Aduaneira, são obtidas de acordo com as recomendações do Código de Animais Terrestres da OIE para scrapie. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.

4.6 O material de embalagem é de primeiro uso e atende às exigências da União Aduaneira / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.7 O rótulo de marcação está colada na embalagem ou polibloco de tal maneira que seja impossível abrir a embalagem ou polibloco sem violar integridade desta última ou está fixada à embalagem (imprimida na embalagem) assim que seja impossível usá-la pela segunda vez / Маркировочная этикетка наклеена на упаковке или полиблоке таким образом, что вскрытие упаковки или полиблока невозможно без нарушения ее целостности или прикреплена к упаковке (нанесена на упаковку) таким образом, чтобы она не может быть использована повторно.

4.8 O meio de transporte foi tratado e preparado de acordo com os requisitos adotados no país exportador / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере

CARIMBO OFICIAL

ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ

Médico veterinário oficial

Официальный ветеринарный врач

Место _____ Дата _____

Assinatura / Подпись

Carimbo / Печать

O carimbo e assinatura devem estar em cor diferente do restante do certificado / Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка.